

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 47.228/1
VAN 8 OKTOBER 2009

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 47.228/1
DU 8 OCTOBRE 2009

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 24 september 2009 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 oktober 2002 tot uitvoering van artikel 29, §§ 1 en 5, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen", heeft het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre des Affaires sociales, le 24 septembre 2009, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant modification de l'arrêté royal du 21 octobre 2002 portant exécution de l'article 29, §§ 1^{er} et 5, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités", a donné l'avis suivant:

1. Volgens de nieuwe richtlijnen van de wetgevingstechniek is het niet zinvol om in de aanhef de artikelen, met eventuele vroegere wijzigingen, te vermelden van de regeling die wordt gewijzigd ¹. Het volstaat derhalve om in het tweede lid van de aanhef te schrijven:

"Gelet op het koninklijk besluit van 21 oktober 2002 tot uitvoering van artikel 29, §§ 1 en 5, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen;"

2. Artikel 1 van het ontwerp dient melding te maken van het wijzigende koninklijk besluit van 20 juni 2007.

In de Franse tekst schrijve men beter "est modifié dans le sens où, dans le texte de l'article 3 ... ". Dezelfde opmerking geldt voor artikel 2 van het ontwerp.

3. De uitvoeringsbepaling in artikel 4 van het ontwerp stelle men als volgt :
"De minister bevoegd voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit"².

⁽¹⁾ *Beginselen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, Raad van State, 2008, nr. 30, formule F 3-3, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State (www.raadvst-consetat.be).

⁽²⁾ *Ibid.*, nr. 167, formule F 4-7-1.

1. Conformément aux nouvelles directives en matière de légistique, il n'est pas judicieux de mentionner dans le préambule les articles avec les modifications éventuellement subies antérieurement par l'acte qui est modifié ¹. Il suffit dès lors d'écrire au deuxième alinéa du préambule:

"Vu l'arrêté royal du 21 octobre 2002 portant exécution de l'article 29, §§ 1^{er} et 5, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités;"

2. L'article 1^{er} du projet doit faire mention de l'arrêté royal modificatif du 20 juin 2007.

En outre, il conviendrait dans le texte français d'écrire "est modifié dans le sens où, dans le texte de l'article 3 ...". La même observation s'applique à l'article 2 du projet.

3. La formule exécutoire de l'article 4 du projet sera rédigée comme suit: "Le ministre ayant les Affaires sociales dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté" ².

⁽¹⁾ *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, Conseil d'Etat, 2008, n/ 30, formule F 3-3, à consulter sur le site internet du Conseil d'Etat (www.raadvst-consetat.be).

⁽²⁾ *Ibid.*, n/ 167, formule F 4-7-1.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. BAERT,
W. VAN VAERENBERGH,

M. RIGAUX,
M. TISON,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'État,

assessoren van de afdeling Wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door
de H. F. VANNESTE, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. W. VAN VAERENBERGH.

Le rapport a été présenté par
M. F. VANNESTE, auditeur adjoint.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. W. VAN VAERENBERGH.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

A.BECKERS

M. VAN DAMME